

第二十二届中国·哈尔滨国际冰雪节巡礼

A Tour to the 22nd Harbin International Ice and Snow Festival of China

EUROPEAN CONTINENTAL INFLUENCE
AND ICE AND SNOW EMOTION

欧陆风·冰雪情



中国·哈尔滨国际冰雪节组委会办公室
THE OFFICE OF HARBIN INTERNATIONAL ICE AND SNOW FESTIVAL ORGANIZATION COMMITTEE, CHINA



黑龙江美术出版社
HEI LONG JIANG FINE ARTS PUBLISHING HOUSE

图书在版编目(CIP)数据

欧陆风·冰雪情/邹杰编. —哈尔滨: 黑龙江美术出版社, 2006.5

ISBN 7-5318-1598-2

I. 欧… II. 邹… III. 冰雕-艺术节-概况

-哈尔滨市-2006 IV. J329

中国版本图书馆CIP数据核字(2006)第053131号

书名/《欧陆风·冰雪情》

作者/邹杰

出版/黑龙江美术出版社

地址/哈尔滨道里区安定街225号

邮政编码/150016

经销/全国新华书店

责任编辑/于洪颖

审校/吴乔

发行电话/(0451)84270514

网址/WWW.HLJMSS.COM

印刷/北京精印堂图文印刷有限公司

开本/787x1092 1/16

印张/6

版次/2006年6月第一版

印次/2006年6月第一次印刷

书号/ISBN 7-5318-1598-2/J · 1599

定价/86.00元

版权所有,侵权必究。

本书如发现印装质量问题,请直接与印刷厂联系调换。





《欧陆风·冰雪情》编委会

主 任：王大伟

副 主 任：李春元 杜传东

主 编：马春野

副 主 编：杨静刚 陈志刚

编 辑：张 军 张宝军 姜兆生

设 计：刘恒甫

撰 文：邹 杰

摄 影：刘恒甫

设计机构：哈尔滨航科文化艺术有限公司

中国·哈尔滨国际冰雪节组委会办公室

Editorial Committee of the "European Continental Influence and Ice and Snow Emotion"

Director Wang Dawei

Vice Director Li Chunyuan Du Chuandong

Editor-in-Chief Ma Chunye

Deputy Editor-in-Chief Yang Jinggang Chen Zhigang

Editor Zhang Jun Zhang Baojun Jiang Zhaosheng

Design Liu Hengfu

Text Zou Jie

Photographer Liu Hengfu

Design Organization Harbin Hangke Culture and Arts Co., Ltd.

The Office of Harbin International Ice and Snow Festival
Organization Committee, China

第二十二届中国·哈尔滨国际冰雪节巡礼

A Tour to the 22nd Harbin International Ice and Snow Festival of China

**EUROPEAN CONTINENTAL INFLUENCE
AND ICE AND SNOW EMOTION**

欧陆风·冰雪情

中国·哈尔滨国际冰雪节组委会办公室

THE OFFICE OF HARBIN INTERNATIONAL ICE AND SNOW FESTIVAL ORGANIZATION COMMITTEE, CHINA



黑龙江美术出版社
HEILONGJIANG FINE ARTS PUBLISHING HOUSE



前言

每当松花江的潺潺水声凝结成纯净的冰与雪，纷至沓来的八方游客在中央大街、冰雪大世界乃至城市的大街小巷印下他们浪漫的足迹，哈尔滨这座充满欧陆风情的东方城市，便又一次向世界展示出她绚丽的容颜。这是哈尔滨盛大的节日，冰与雪如此单纯的元素在这里交织出别样的美丽。这样的节日至今已举办了二十二次。

如果说法国人在香榭丽舍大街荟萃时尚，德国人不断造就新的工艺经典；爱琴海酝酿了世界文明的起源，希腊人在橄榄树下经典人文生活的神话……那么，哈尔滨人是在用冰雪播撒丁香花的芬芳，来阻挡冬季的乏味与单调。索菲亚教堂、中央大街、防洪纪念塔、高耸云天的龙塔，这些城市地标亲历了哈尔滨人创办的如此多的冰雪活动：冰灯游园会、大型篝火晚会、冰上婚礼、冬泳、雪地汽车拉力赛、经贸洽谈会……。冰雪节已成为国内外客商开展经贸合作、进行友好交往的互动平台。2006哈尔滨人将目光更多的投向了睦邻俄罗斯。

哈尔滨冰雪节，带领我们回味北方沉睡在冰雪里的文明。那些从远古而来的、厚积内敛的、没有修饰与矫情的、原汁原味的品质与情感。这些掩藏在粗犷个性中的魅力，需要我们用心去琢磨，去体验，去享受。

PREFACE



Every time when the murmuring water of the Songhua River is frozen into pure and clean ice and snow, visitors from various places of the world come in a continuous stream to Zhiyang Street, and their footprints leave over on the Grand Ice and Snow World and even on all streets and alleys, Harbin, the oriental city with European continental flavor, will show her beautiful and splendid looks to the world once again. This is a grand festival of Harbin. How can the simple pure elements like ice and snow can weave such a special beauty? Such a festival has been celebrated for 22 times up to now.

If we say that the French show vogue in the Ave des Champs Elysees, the Germans continue to create new technologies, Aegean Sea cultivated the origin of mankind civilization, and the Greeks experienced mythology under the olive trees,then Harbin people are spreading lilac fragrance with ice and snow to block away the monotonous and tasteless winter. The Sophia Church, Zhongyang Street, the Monument of Triumph over the Flood, the sky-scraping Dragon Tower are the landmarks of the city that witnessed so many ice and snow events created by Harbin people, such as the Ice Lantern Show, large bonfire evenings, wedding ceremony on ice, winter swimming, car rally on snow ground, economic and trade fair, etc. The Ice and Snow Festival has become a platform for domestic and foreign businessmen to make economic and trade cooperation and friendly exchanges. Harbin people will pay more attention to the friendly neighbor of Russia.

Harbin Ice and Snow Festival remind us the civilization of the north sunk in ice and snow, and feel the profound, straightforward, and original quality and emotion that come from the remote antiquity. The charm hidden in bold personality requires us to think carefully, to feel and to enjoy.

目录

CONTENTS



冰雪盛会

THE MAGNIFICENT ICE
AND SNOW EVENT

6-23

冰雪旅游

ICE AND SNOW TOURISM

48 71

冰雪艺术

ICE AND SNOW ARTS

24 47

冰雪文化

ICE AND SNOW CULTURE

72-87



冰雪体育

ICE AND SNOW SPORTS

98—113

冰雪狂欢


ICE AND SNOW CARNIVAL

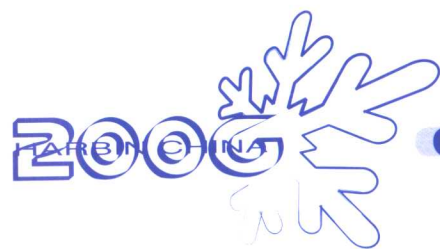
114—125

冰雪经贸

ICE AND SNOW ECONOMIC
RELATIONS AND TRADE

88—97





THE MAGNIFICENT ICE AND SNOW EVENT







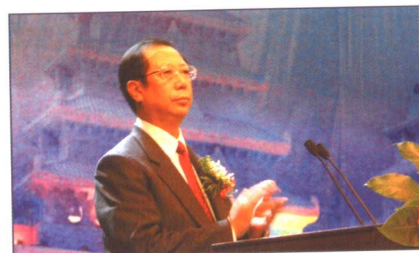
冰雪盛会 THE MAGNIFICENT 2006 China Harbin Ice and Snow Event

冰是睡着了的水，灯是水之梦。盛装开幕的第二十二届哈尔滨国际冰雪节，以“欧陆风·冰雪情”为主题、牵手“俄罗斯年”，让异域生长的俄罗斯风情通过冰雪艺术、冰雪旅游、冰雪经贸、冰雪文化和冰雪体育等五个方面的百项冰雪活动，栽种在美丽的冬日松花江上。

浪漫迷人的哈尔滨市欧陆风情构成了本届冰雪节新的形象，构成了一幅豪放如歌婉约如诗的冰雪神奇大画卷。有人说，哈尔滨冰雪风情是香醇的啤酒，酒量再大也喝不够。

Ice is sleeping water, and the lanterns are the dreams of water. The grand opening of the 22nd Harbin International Ice and Snow Festival took the "European Influence and ice and snow passion" as her theme, shook hands with the "Year of Russia", and bring Russian glamour cultivated in foreign land to grow on the beautiful Songhua River in winter through hundred items of ice and snow events in five fields: ice and snow arts, ice and snow tourism, ice and snow economic relations and trade, ice and snow culture, and ice and snow sports.

The romantic and fascinating European continental glamour of Harbin constitutes a new image on this ice and snow festival, just like a magic scroll of ice and snow painting, but also like an unconstrained song or graceful poem. Some people say that the ice and snow glamour of Harbin is fragrant beer. One can not have enough no matter how much you can drink.



► 开幕仪式盛大隆重 Magnificent and Solemn Opening Ceremony

盛大隆重的第22届中国·哈尔滨国际冰雪节开幕式，云集了68个国家使节和600多名中外代表。在黑龙江省省长张左己先生热情洋溢的致辞后，全国人大常委会副委员长许嘉璐先生、全国政协副主席周铁农先生、国家旅游局副局长王志发先生、黑龙江省委常委、哈尔滨市委书记杜宇新先生和哈尔滨市市长石忠信先生共同启动冰雪盛会开幕的按钮……

Envoys from 68 countries and more than 600 Chinese and foreign representatives gathered at the opening ceremony of the magnificent and solemn 22nd China Harbin International Ice and Snow Festival. After the ebullient address of Mr. Zhang Zuojì, Governor of Heilongjiang Province, Mr. Xu Jiālù, Vice Chairman of the National People's Congress; Mr. Zhou Tiēnóng, Vice Chairman of the Chinese People's Political Consultative Conference; Mr. Wáng Zhìfā, Vice Director of the State Administration of Tourism; Mr. Dú Yùxīn, Standing Member of the Provincial Party Committee of Heilongjiang and Secretary of the Municipal Committee of CPC; and Mr. Shí Zhōngxīn, Mayor of Harbin and other leaders jointly started the pushbutton for the opening of the grand ice and snow event……





► 文艺演出异彩纷呈

Artistic Performance with Extraordinary Splendor

俄罗斯最高水准文艺团体的舞蹈演员们，用他们高超的技艺和迷人的风采，把俄罗斯舞蹈宏伟壮丽的特色表演得淋漓尽致，带领心醉的观众进入了一个个梦幻般的境界——或置身田园、或置身宫廷、或远眺群山、乐意无穷，为本届冰雪节的开幕演绎了一道特殊的风景。

The dancers of the best Russian Artistic troupes gave a fantastic performance of the Russian dance with magnificent characteristics with their superb skills and fascinating glamour. The intoxicated audience were brought into a fantasy world, or on a pasture, or in a palace, or looking at far mountains with endless joy. This was a special scene for the opening ceremony of this session of the Ice and Snow Festival.





